

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНА МЕТАЛУРГІЙНА АКАДЕМІЯ УКРАЇНИ
ГУМАНІТАРНИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА ПЕРЕКЛАДУ ТА ІНОЗЕМНИХ МОВ

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

**ПОРІВНЯЛЬНА ГРАМАТИКА АНГЛІЙСЬКОЇ ТА
УКРАЇНСЬКОЇ МОВ**

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки
Спеціальність: 035 Філологія
Спеціалізація: 035.041 Германські мови і літератури (переклад
включно), перша - англійська
Освітньо-професійна програма: Переклад з англійської мови
Освітній рівень: Перший бакалаврський

Затверджено на засіданні кафедри
кафедри перекладу та іноземних мов
Протокол № 1 від “30” серпня 2019 р.

Дніпро 2019

ЗМІСТ

1. Загальна інформація.....	3
2. Анотація до курсу.....	3
3. Мета та цілі.....	3
4. Компетентності та результати навчання.....	4
5. Організація навчання.....	4
6. Самостійна робота.....	8
7. Контрольні заходи та критерії оцінювання.....	9
8. Політика курсу.....	12
9. Рекомендована література.....	13
10. Кодекс доброчесності.....	15

1. Загальна інформація

Назва дисципліни	Порівняльна граматики англійської та української мов
Викладач (і)	канд. пед. наук, доц. Калько Ріта Миколаївна
Контакти, Е-mail викладача	Кафедра перекладу та іноземних мов, к. 424, e-mail: kalkorita1970@gmail.com
Форми організації навчання з дисципліни	лекції, семінарські заняття, самостійна робота
Обсяг дисципліни	3 кредити ЄКТС, кількість модулів: 3 Загальна кількість годин на вивчення дисципліни: 90 з них: лекційних: 40, самостійна робота студента: 50 (підгот. до ауд. занять: 21; опрац. розділів, що не викл. на лекціях: 20; підгот. до мод. контролю: 9)
Тип навчальної дисципліни за навчальним планом	Обов'язкова циклу фахової підготовки. Курс: 3. Семестр: II, чверть III. Вид контролю: модульний або підсумковий екзамен
Додаткові інформаційні матеріали	https://nmetau.edu.ua/ua/mdiv/i2016/p3079
Години консультацій:	14.00-16.00 понеділок – четвер

2. Анотація до курсу

Навчальна дисципліна «Порівняльна граматики англійської та української мов» є обов'язковою для вивчення студентами, які навчаються за освітньо-професійною програмою підготовки бакалаврів 3-го року навчання, і входить до циклу дисциплін фахової підготовки з перекладу. Курс порівняльної граматики англійської та української мов висвітлює явища нормативної граматики мов, що порівнюються, їх типологічні характеристики на основі компаративного аналізу граматичних ускладнень обох граматичних систем. Зіставлення двох мовних систем допомагає виявити певні закономірності, які є об'єктом наукового аналізу.

3. Мета та цілі

Мета курсу: поліпшити грамотність майбутніх перекладачів, які повинні досконало знати як іноземну, так і державну мови, грамотно й коректно відтворювати комунікативні акти, застосовуючи спектр адекватних граматичних трансформацій, що сприяє попередженню впливу мови оригіналу на мову перекладу.

Цілі курсу: удосконалення навичок роботи з науковою літературою з порівняльної граматики, вироблення навичок оперування як типологічними так і мовознавчими термінами; узагальнення знань студентів із вивчених на попередніх курсах теоретичних дисциплін.

4. Компетентності та результати навчання

Вивчення даного курсу передбачає повне або часткове формування фахових компетентностей: лінгвістичної, мовленнєвої та перекладацької компетентності дисципліни «Порівняльна граматики англійської та української мов», що забезпечує кваліфіковану професійну діяльність у перекладацькій сфері. **Лінгвістична компетентність** - знання системи мови, правил її функціонування в іншомовній комунікації, що дозволяють оперувати мовними засобами для цілей спілкування. **Мовленнєва компетентність** - володіння видами мовленнєвої діяльності, які задіяні у перекладі (говоріння, аудіювання, читання, письмо). **Перекладацька компетентність** включає в себе готовність та здатність передавати спеціалізовану інформацію з однієї мови іншою з урахуванням відмінностей між двома текстами та культурами:

- знання предметної області та розуміння важливості професійної перекладацької діяльності;
- здатність примножувати моральні, культурні та наукові цінності на основі розуміння предметної області у своїй перекладацькій діяльності;
- здатність до самоосвіти, пошуку, аналізу та критичного оцінювання інформації з різних науково-теоретичних та інформаційних джерел;
- здатність використовувати знання з фундаментальних та теоретичних дисциплін для опанування новітніх технологій в перекладацькій діяльності.

та результати навчання:

- вміти використовувати теоретичні відомості з основних граматичних проблем з точки зору теорії перекладу;
- володіти вміннями щодо правильного вживання граматичних трансформацій необхідних для ефективного перекладу;
- розкривати відмінності між українською та англійською мовами на рівні граматичних систем;
- порівнювати одиниці і явища мов на фонологічному, морфологічному, лексичному та синтаксичному рівнях;
- систематизувати методи використання результатів типологічного зіставлення обох мов.

5. Організація навчання

Розподіл навчальних годин (Денна форма навчання)

	Усього	Чверть
		11
Усього годин за навчальним планом, у	90	90

тому числі:		
Аудиторні заняття, з них:	40	40
Лекції	40	40
Семінарські заняття	0	0
Самостійна робота, у тому числі при:	50	50
підготовці до аудиторних занять	20	20
опрацюванні розділів програми, які не викладаються на лекціях	21	21
підготовці до модульних контрольних робіт (екзамену)	9	9
Заходи семестрового контролю		підсумкова оцінка, семестрова (екзамен)

**Структура навчальної дисципліни
Лекційний курс (40 год.)**

№№ з/п	Назва розділу/теми та її зміст	Тривалість (годин)
1	The notion of comparative linguistics. Aims of comparative linguistic studies.	2
2	Methods of comparative linguistic research.	2
3	Survey of comparative investigations in linguistics.	2
4	History of comparative linguistics	2
5	Grammar as linguistic science.	2
6	Languages of the world. The notion of a language family. The basic language families.	2
7	The genealogical classification of languages.	2
8	The typological (morphological) classification of languages.	2
9	The Principal Terms and Notions of Contrastive Typology (isomorphic / allomorphic features, absolute / near universals, typological constants, dominant and recessive features, etc.). The Subject-matter of Contrastive Grammar and its Theoretical and Practical Aims.	2
10	Methods of Contrastive Grammar.	2
11	English and Ukrainian Grammar as System and Structure.	2
12	Levels of Language Structure and their Language and Speech Units.	2
13	Paradigmatic relations	2
14	The morphemic structure of English and Ukrainian words. Isomorphism and Allomorphy of Morphemes in English and Ukrainian	2

15	Quantitative and Qualitative Correlation of Affixal Morphemes in English and Ukrainian.	2
16	Types of the Inflexional Morphemes in the Contrasted Languages.	2
17	Grammatical meaning and grammatical category.	2
18	Grammatical forms of English and Ukrainian words.	2
19	Parts of speech in English and Ukrainian (The noun, the pronoun, the numeral, the adjective, the adverb, the verb.	2
20	Grammatical categories as the main constants for parts-of-speech comparison. Nominal categories. Verbal categories.	2

Підготовка до аудиторних занять – 20 год.

№№ з/п	Назва розділу/теми та її зміст	Тривалість (годин)
1	<p>Мета та об'єкт контрастивної лінгвістики. Методи контрастивної лінгвістики; терміни та поняття контрастивної лінгвістики; типологічні класифікації мов; короткий огляд історії контрастивних досліджень.</p> <p>Questions to be discussed:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The subject of comparative linguistics and its aims. 2. Practical aims of contrastive typology. 3. Methods of contrastive typology. 4. Terms and notions used in contrastive typology. 5. Typological classifications of languages based on various principles. 6. A short history of comparative investigations 	4
2	<p>Типологія морфологічних систем в англійській та українській мовах. Ізоморфізм та аломорфізм у морфемній структурі слова; граматичне значення, граматичні форми та категорії; типологія частин мови в англійській та українській мовах.</p> <p>Questions to be discussed:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Typological constants of the morphological level. 2. Isomorphisms and allomorphisms in the morphemic structure of English and Ukrainian words. 3. Grammatical meaning, grammatical forms and grammatical categories in English and Ukrainian. 4. Typology of parts of speech in the languages compared. 	4
3	<p>Типологія морфологічних систем в англійській та українській мовах. Іменник, його категорії та синтаксичні функції.</p> <p>Questions to be discussed:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Typological features of the noun. 	4

	<p>2. Category of number in English and Ukrainian. 3. Category of case in English and Ukrainian. 4. Category of gender in English and Ukrainian. 5. Category of definiteness / indefiniteness in English and Ukrainian. 6. Syntactic functions of the nouns.</p>	
4	<p>Типологія морфологічних систем в англійській та українській мовах. Займенник, числівник, прикметник, прислівник, статичний пасив; службові частини мови. Questions to be discussed: 1. Typology of the pronoun in the languages compared. 2. Typology of the numeral in English and Ukrainian. 3. Typology of the adjective in English and Ukrainian. 4. Typology of the adverb in English and Ukrainian. 5. Typology of statives in English and Ukrainian. 6. Typology of the functional parts of speech in English and Ukrainian.</p>	4
5	<p>Типологія морфологічних систем в англійській та українській мовах. Статичний пасив; службові частини мови; дієслово. Questions to be discussed: 1. Typological features of the verb. 2. Category of tense in English and Ukrainian. 3. Category of aspect in English and Ukrainian. 4. Category of person in English and Ukrainian. 5. Number of English and Ukrainian verbs. 6. Category of voice in English and Ukrainian. 7. Category of mood in English and Ukrainian. 8. Syntactic functions of English and Ukrainian verbs. 9. Modal verbs in English and Ukrainian. 10. Verbals in English and Ukrainian.</p>	4

Опрацювання розділів програми, які не викладаються на лекціях (21 год.)

№№ з/п	Назва розділу/теми та її зміст	Тривалість (годин)
1	<p>Typology of the Word-Group in English and Ukrainian While doing contrasting of two languages at different levels it's very important to analyze isomorphic and allomorphic features concerning theory of sentences in English and Ukrainian. The given lecture reveals isomorphism and allomorphism at the level of simple sentences in two contrasted languages, explains</p>	4

	common and divergent features of the word-group in English and Ukrainian. [2, p.307-324; 1, p.195-199, p.216-223]	
2	Typology of Simple Sentence in English and Ukrainian It is discussed such questions as communicative types of the sentence, structural types of the sentence and parts of the sentence in English and Ukrainian in the given lecture. [2, p. 423-435; 1, p.199-211, 223-231]	4
3	Typology of the Composite Sentence Typology of the Complex Sentence in English and Ukrainian is touched upon in the lecture; main isomorphic and allomorphic features are revealed and discussed. [2, p.388-392, p.423-426]	4
4	English and Ukrainian Punctuation On the basis of contrasting analysis it is discussed and revealed isomorphic and allomorphic features concerning the punctuation of the simple sentence and punctuation of the complex sentence. [1, p.211-215, p.231-239]	4
5	Conversion in English and Ukrainian The lecture touches upon the problem of using the means of inversion in English and Ukrainian sentences and the ways of their translating in two contrasted languages. [2, p.164-173]	4

Підготовка до модульного контролю – 9 год.

№№ з/п	Назва розділу/теми та її зміст	Тривалість (годин)
1	Isomorphism and allomorphism in the means of syntactic-connection of word-group elements.	1
2	Typology of word-groups in English and Ukrainian.	1
3	Typology of the communicative types of English and Ukrainian sentences.	1
4	Structural types of sentences in English and Ukrainian.	1
5	Simple sentence in English and Ukrainian.	1
6	Typological characteristics of main and secondary parts of the sentence.	1
7	Typology of the compound sentence in the languages compared.	1
8	Typology of the complex sentence in English and Ukrainian.	1
9	English and Ukrainian punctuation.	1

6. Самостійна робота

Самостійна робота. Самостійна робота є складовою підготовки протягом навчального семестру. Метою самостійного опрацювання

навчального матеріалу є опанування навичок роботи з основною і додатковою літературою, набуття необхідних знань та умінь щодо особливостей використання мови як суспільного коду і шляхів підвищення ефективності спілкування рідною та іноземними мовами, розуміння мови як соціально-психологічного феномену, адекватного оперування різними видами інституційного дискурсу та успішного спілкування з представниками іншомовних країн, здійснюючи перекладацьку діяльність, ефективного вирішення проблем міжкультурного спілкування. Передбачаються наступні види роботи:

вивчення кожної теми лекційного курсу за навчально-методичною літературою;

підготовка до лекційних занять;

опрацювання матеріалу розділів, які не викладаються на лекціях та поточної актуальної інформації за допомогою електронних ресурсів;

виконання тестових завдань;

підготовка до контрольних робіт;

підготовка до іспиту.

7. Контрольні заходи та критерії оцінювання

Видами контролю знань студентів з навчальної дисципліни є:

- поточний контроль (усне опитування та виконання письмових завдань (тестів), виступи, презентації на семінарських заняттях);

- модульний контроль (виконання модульної контрольної роботи (одного з 12 варіантів), яка охоплює матеріал змістового модуля);

- семестровий (підсумковий) контроль у формі модульного або підсумкового екзамену (екзаменаційна робота, яка охоплює матеріал усього курсу) наприкінці останньої чверті вивчення дисципліни.

Основними заходами (формами) контролю знань є:

- реферативне опрацювання тем, які не викладаються на лекціях;

- модульна контрольна робота;

- захист модульного індивідуального завдання для самостійного опрацювання;

- модульний або підсумковий екзамен.

Підсумкова контрольна робота (екзамен) складається з 24 завдань, 20 з яких тестового формату, 4 завдання відкритого типу, які спрямовані на перевірку рівня теоретичних знань та практичних компетентностей. Завдання контрольної роботи охоплюють питання трьох рівнів складності, яким присвоєна певна кількість балів.

Критерії оцінок

Кількість балів за виконання завдань										
0..34	35...59	60...63	64...68	69...73	74...79	80...85	86...89	90...93	94...97	98...100
Оцінка										
2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

Незадовільно	Задовільно	Добре	Відмінно
Критерії оцінювання завдань відкритого типу			
матеріал не засвоєно; не відповідає мінімальним критеріям.	Знання нижче середнього рівня; допущено неточності, грубі помилки.	Знання середнього рівня, допущено кілька суттєвих помилок.	Відмінне виконання, лише одна / незначна кількість несуттєвих помилок.

Підсумкова контрольна робота оцінюється за 100-бальною шкалою:

Питання 1-го рівня складності: 1-12 – 2,5 балів/питання

2-го рівня складності: 13-20 – 5 балів/питання

3-го рівня складності: 21-24 – 7,5 балів/питання

Бали за активність на семінарських заняттях (1-5 балів залежно від виду активності: доповнення, аргументація, презентація та якості виконання самостійної роботи: реферат, лінгвокраїнознавчий словник тощо) зараховуються додатково до балів підсумкової контрольної роботи.

Зразок завдань підсумкової контрольної роботи:

Mark the correct variant.

- The functions of phonemes in all languages, including English and Ukrainian, are common.
 - true;
 - false.
- In Ukrainian adjectival word-groups the location of the adjunct is free.
 - true;
 - false.
- Primary predication finds its realization between the subject and predicate in any two-member sentence of any paradigmatic form or structural type.
 - true;
 - false.
- Synthetic type of syntactic connection in the word group is dominant in English and less common of Ukrainian.
 - true;
 - false.
- The number of inflexions in English is smaller than that in Ukrainian because the syntactical relations are expressed analytically.
 - true;
 - false.
- Comparative linguistics is grounded upon the procedure:
 - of comparison;
 - of learning facts;
 - of translation;
 - of analyzing.
- The specific method of comparative grammar is called:
 - contrastive;

- B) inductive;
 - C) generative;
 - D) universal.
8. Regularities characteristic of all or the majority of all languages are called:
- A) language universals;
 - B) language type;
 - C) absolute universals;
 - D) language transformations.
9. The beginning of comparative research in the world linguistics:
- A) the end of the 18th century up to the middle of the 19th century;
 - B) the end of the 19th century;
 - C) the beginning of the 20th century up to the present;
 - D) the end of the 17th century.
10. The «family tree» theory was introduced by the:
- A) German linguist;
 - B) Russian linguist;
 - C) American linguist;
 - D) Ukrainian linguist.
11. Amorphous languages are expressed with the help of :
- A) functional words, word-order, musical accent and intonation;
 - B) functional words and word-order;
 - C) functional words and intonation;
 - D) musical accent and intonation.
12. Structurally morphemes can be divided into:
- A) two types;
 - B) three types;
 - C) four types;
 - D) five types.
13. Continue the definition: Word formation is
14. Continue the definition: Isomorphism is
15. Fill in the gap: Free or root morphemes are lexically and functionally ... on other morphemes.
16. Fill in the gap: Completely allomorphic, pertained only to the ... language is the formation of plural number by way of sound interchange.
17. Universals common to all languages are called ...
18. Fill in the gap:
Grammatical categories are consideredfor grammar of any language.
19. Fill in the gap:
In Ukrainian, Russian, German and other languages there are three grammatical genders: ...
20. Fill in the gap:
Verbs of incomplete predication are presented in English with...
21. Characterize Contrastive grammar as a branch of typology.

22. Enumerate Typological characteristics of the simple sentence in English vs. Ukrainian.

23. Characterize Parts of speech in English and Ukrainian. Provide some examples.

24. Characterize. The composite sentence in the contrasted languages. Provide some examples.

Питання до підсумкового контролю знань

1. The notion of comparative linguistics its aims and methods.
2. Grammar as linguistic science.
3. Languages of the world and the notion of a language family.
4. The basic language families and the genealogical classification of languages.
5. The typological (morphological) classification of languages.
6. The morphemic structure of English and Ukrainian words.
7. Grammatical meaning and grammatical category.
8. Grammatical forms of English and Ukrainian words.
9. Criteria for part-of-speech comparison in English and Ukrainian.
10. The category of number in the system of English and Ukrainian nouns.
11. Contrastive analysis of the category of case in the languages under investigation.
12. The grammatical category of gender in English and Ukrainian.
13. Categories of definiteness / indefiniteness, animateness/ inanimateness in the contrasted languages.
14. The adjective via typological investigation.
15. Typological characteristics of English and Ukrainian pronouns.
16. Contrastive analysis of numerals in English and Ukrainian.
17. Isomorphic and allomorphic classes of verbs in the languages under investigation.
18. The category of tense in English and Ukrainian.
19. The sentence as an object of typological analysis.
20. Typological characteristics of the simple sentence in English vs. Ukrainian.
21. Contrastive analysis of the main parts of the sentence.
22. Secondary parts of the sentence in the languages under investigation.
23. The detached secondary parts of the sentence in English vs. Ukrainian.
24. The composite sentence in the contrasted languages.
25. Typology of supersyntactic units in English and Ukrainian.

8. Політика курсу

• Викладачі та студенти діють відповідно до Положення про організацію освітнього процесу НметАУ згідно якому основною формою проведення навчальних занять для засвоєння теоретичного матеріалу є курс

лекцій, який охоплює основний теоретичний матеріал окремої або кількох тем навчальної дисципліни;

- лектор зобов'язаний дотримуватись програми навчальної дисципліни щодо тем лекційних занять, але не обмежується в питаннях трактування навчального матеріалу, формах і засобах доведення його до студентів;

- під час лекційних занять середовище в аудиторії налаштоване на активну та творчу співпрацю, і є відкритим до конструктивної критики;

- усі завдання, передбачені програмою, мають бути виконані у встановлений термін. Якщо студент відсутній з поважної причини, він презентує виконані завдання під час самостійної підготовки та консультації викладача;

- під час роботи над індивідуальним науково-дослідним завданням не допустимо порушення академічної доброчесності;

- презентації та виступи мають бути авторськими. На всі отримані з літератури або мережі матеріали мають бути відповідні посилання;

- різні види роботи на заняттях над вирішенням завдань дає можливість здобувачам вищої освіти більш ефективно засвоїти презентований теоретичний матеріал;

- розвиваються індивідуальні навички здобувачів вищої освіти, які можуть підготувати додаткову інформацію за темою, що не увійшла до переліку тем практичних занять змістових модулів та виступити додатково з презентацією чи інформуванням (оцінюється окремо);

- роботи, які подаються з порушенням термінів без поважних причин, оцінюються нижче (-20 балів). Перескладання модулів відбувається з дозволу деканату за умови, що причина відсутності студента на модулі була поважною.

9. Рекомендована література

Основна

1. Левицький А.Е. Порівняльна граматики англійської та української мов: Навчальний посібник. – К.: «Освіта України», 2007. – 138с. (<https://www.twirpx.com/file/2434815/>).
2. Корунець І. В. Порівняльна типологія англійської та української мов. Навчальний посібник. – Вінниця: Нова Книга, 2003 – 464 с.
3. Alexander L.G. Longman English Grammar. Twentieth impression. – Longman, 2003. – 362 p.
4. Blokh M. Y. A Course in Theoretical English Grammar. Теоретическая грамматика английского языка / М. Y. Blokh. Moscow, 2004. 326 p.
5. Demenchuk, O. Contrastive Lexicology of the English and Ukrainian Languages. – 2nd ed., rev. – Rivne : RSUH, 2018. – 146 p.
6. Demidov D. V. Theoretical English Grammar : the manual for part-time students of higher educational institutions / Denys Valeriyovych Demidov ;

- The State institution —Luhansk Taras Shevchenko National University. — Luhansk : Luhansk Taras Shevchenko National University, 2014. — 121 p.
7. Gluth E. Contrastive analysis and error analysis in respect of their treatment of the avoidance phenomend. 2003. — 271p. — [Cited 2017, 01 May]. — Available from: <http://www.grin.com>
 8. Merriam Webster's Collegiate Dictionary. Eleventh Edition.: Merriam Webster, 2003. - 1664p.

Додаткова література та інші джерела

1. Басиров Ш.Р. Типологія дієслів із рефлексивним комплексом в індо-європейських мовах. — Донецьк: Вид-во ДНУ, 2004.
2. Бевзенко СЛ. Вступ до мовознавства: Короткий нарис. — К.: Вища школа, 2006.
3. Булатецька Л. І. Теорія і теоретизація у лінгвістиці. — Вінниця: Нова кн., 2004. — 175 с.
4. Вихованець І., Городенська К. Теоретична морфологія української мови. — К.: Пульсари, 2004.
5. Каранська М. Синтаксис сучасної української літературної мови. — К.: Либідь, 1992.
6. Кочерган М. П. Вступ до мовознавства. — К.: Академія, 2004. — 367 с.
7. Левицький А.Е., Сингаївська А.В., Славова Л.Л. Вступ до мовознавства. — К.: Центр навчальної літератури, 2006.
8. Павлов П. П. English Syntax: Навч. посіб. — Суми, 1999. — 123 с.
9. Плющ М. Граматика української мови. Морфеміка. Словотвір. Морфологія. — К.: Вища школа, 2005.
10. Потапенко С. І., Харитонов І. К. Сучасний англійський синтаксис: Теорія і практика: Практ. посіб. для студентів. — Ніжин, 1997. — 112 с.
11. Семчинський С.В. Вступ до порівняльно-історичного мовознавства. — К.: ВПЦ «Київський університет», 2002.
12. Сучасна українська літературна мова / За ред. А. П. Грищенка. — К.: Вища шк., 2002. — 567 с.
13. Харитонов І. К. Теорграматика сучасної англійської мови: Посібник. — Ніжин, 2003. — 209 с.
14. Чолкан В. До питання про морфологічний статус частки // Південний архів (філол. науки): 36.наук.праць. — Херсон, 2003, — Вип. XIV. — С.194-197.
15. Comrie B. Language Universals and Linguistic Typology / B. Comrie. — Chicago : The University of Chicago Press. — 1989. — 264 p.
16. Croft W. Typology and Universals. — Cambridge: Cambridge University Press, 1993.
17. Thomson A. J., Martinet A. V. A Practical English Grammar. — Oxford University Press, 1986.
18. Weinreich U. Contrastive Linguistics. — [Cited 2018, 09 May]. — Available from: <http://bibl.kma.mk.ua/pgf/pidruchnuk>
19. <http://www.merriam-webster.com>

20.<http://www.Idoceanline.com>

21.<http://www.britannica.com>

22.<http://www.phrases.org.uk/meanings/> Meanings and Origins of Phrases, Sayings and Idioms

23.<http://www.goenglish.com/Idioms.asp> list of the most popular idioms

10. Кодекс академічної доброчесності

Студенти, як учасники освітнього процесу, у своїй діяльності мають дотримуватись положень «Кодексу академічної доброчесності» Національної металургійної академії України, у якому прописані політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, який знаходиться у відкритому доступі на сайті академії за посиланням: <https://nmetau.edu.ua/file/kodeks.pdf>, а також ознайомитись з усіма викладеними в ньому принципами, правилами поведінки, спрямованими на формування самостійної і відповідальної особистості, спроможної навчатися, займатися науково-практичною діяльністю, дотримуючись відповідних етичних та правових норм.

Інформацію щодо компетентностей з академічної доброчесності та навичок якісного академічного письма студенти можуть отримати з матеріалів (Основи академічного письма), розміщених на сайті кафедри перекладу та іноземних мов за посиланням: <https://nmetau.edu.ua/ua/mdiv/i2016/p3011>

Недотримання положень «Кодексу академічної доброчесності», незалежно від того є воно навмисним, чи ні, є серйозним порушенням та є предметом для розгляду «Комісії з питань академічної доброчесності» НМетАУ та подальших правових дій.

Дотримання Кодексу академічної доброчесності передбачає:

- самостійне, творче виконання усіх видів навчальних робіт включно на контрольних заходах (тести, екзамени тощо);
- при виконанні спільних з іншими студентами проектних робіт визначати вид участі та частку виконаної роботи з відповідними посиланнями;
- при підготовці творчих письмових робіт коректне оформлення усіх запозичень з наукової та іншої літератури з посиланнями на відповідні ресурси та джерела;
- консультування з викладачами у рамках підготовки / виконання самостійної роботи (реферату, презентації, лінгвокраїнознавчого словника) є допоміжним заходом для якісного опрацювання матеріалу та підготовки кінцевого академічного продукту.